

(71) သဘောတူပါတယ် = 「賛成です」

(解説) သဘော は「考え・意見」、တူတယ် は  
「同じだ」であるから、သဘောတူပါတယ် を直  
訳すると「考えが同じです」となるが、賛成の意思を  
表すときに使う。

(例文) A: မနက်ဖြန်ပင်လယ်ကိုသွားကြရအောင်။

(明日は海に行こう)

B: သဘောတူပါတယ်။

(賛成です)

(72) မ + 動詞語幹 + ဝ + 動詞語幹 + 動詞

= どうにかこうにか～した

ခြေထောက်နာပေမဲ့မပြေးတပြေးပြေးတယ်။

(脚が痛かったが、どうにかこうにか走った)

(73) တယ် ~ ပါဘဲ = なんて～なのだろう (感嘆)

တယ်လှတဲ့ပန်းပါဘဲ။ (なんてきれいな花なのだろう)

(74) 動詞語幹 + ကြပါဦး (チャーバーオウン)

= ぜひ～してよ (切実なお願い)

သန်ဘက်ခါငါ့အိမ်မှာစည့်ခံပွဲလုပ်မှာဖြစ်လို့

မင်းလဲလာကြပါဦး။

(あさって僕の家でパーティをやることになったから、君もぜひ来てよ)

(75) ~ ပေါ်မှာမူတည်ပြီးတော့ = ~にもとづいて

အစိုးရကတော့စီမံကိန်းပေါ်မှာမူတည်ပြီးတော့

တံတားဆောက်တယ်။

(政府は、計画に基づいて橋を建設した)

(76) 「よかった」の 3 種類

「いい」の過去形としての「よかった」 = ကောင်းတယ်

「ラッキーだ」という意味の「よかった」 = ကံကောင်းတယ်

「～してよかった」 = 動詞語幹 + တာနဲ့အတော်ဘဲ

သူကအရင်တုန်းကဉာဏ်ကောင်းတယ်။

(彼は昔、頭がよかった)

စစ်ပွဲအတွင်းဘယ်သူမှမသေလို့ကံကောင်းတယ်။

(戦争中、誰も死ななくてよかった)

ထိယူလာတာနဲ့အတော်ဘဲ။

(傘を持って来てよかった)

(77) ～ အနေနဲ့ဆိုရင် = ～としては

ဆရာဝန်အနေနဲ့ဆိုရင်လုပ်နိုင်တာအားလုံးကို

လုပ်တယ်။ (医者としては、やれることをすべてやった)

(78) ~ တဲ့အပြင် = ~のに加えて

ပူတာအိုဟာရန်ကုန်ကနေဝေးတဲ့အပြင်ရာသီဥ  
တုကချမ်းတယ်။

(プーターオは、ヤンゴンから遠いのに加えて、気候が寒い)

(79) တစ် ~ ပြီး တစ် ~ = ~ごとに

တစ်နေ့ပြီးတစ်နေ့မသင်္ကာမှုကြီးသွားတယ်။

(日ごとに疑惑は大きくなっていった)

တစ်လွှာပြီးတစ်လွှာတံခါးအရောင်ခြားတယ်။

(階ごとにドアの色が違う)

တစ်အိမ်ပြီးတစ်အိမ်သီချင်းသံကြားတယ်။

(家ごとに歌声が聞こえる)

(80) ~ အတွက်ကြည့်မယ်ဆိုရင် = ~の立場からすると  
ကချင်လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်အတွက်ကြည့်  
မယ်ဆိုရင်၊အစိုးရတပ်မတော်ဟာရန်သူဖြစ်တယ်။

(カチン独立軍の立場からすると、政府軍は敵である)